

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE e L'USO

Installation and use instructions - Instructions pour l'installation et l'utilisation

Montageanleitung - Instrucciones para la instalación y el uso

Installatie en Gebruiksvoorschriften - Instruções de instalação e uso atençao

Инструкции по установке и использованию - Navodila za montažo in uporabo

Οδηγίες εγκαταστασης και χρησης

5053

ZEFIRO



gedy

GEDY S.p.A. - Via Dell'Industria, 6 - 21040 ORIGGIO (VA)

Tel. 02.96.95.01 - Fax: 02.96.73.43.01

www.gedy.com - info@gedy.com

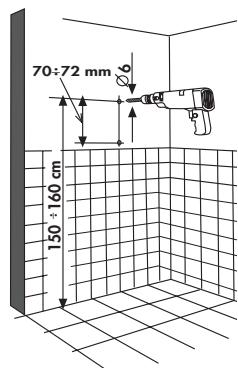


Fig. 1

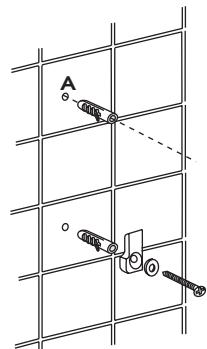


Fig. 2

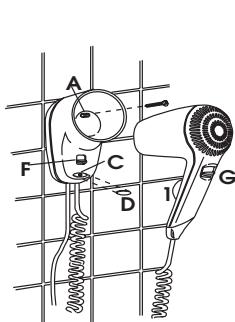


Fig. 3

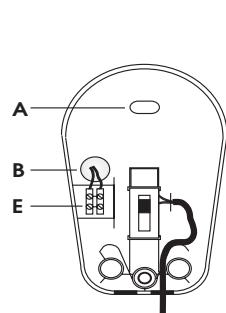


Fig. 4

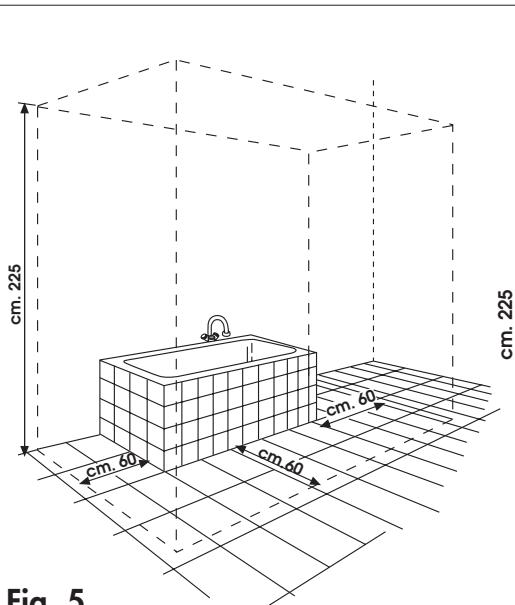
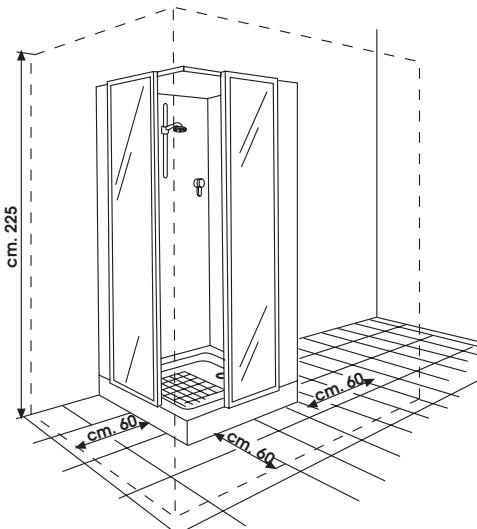


Fig. 5



I DISTANZE DI SICUREZZA

L'installazione va effettuata al di fuori dell'area illustrata

GB SAFETY DISTANCES

The unit must be installed outside of the area shown around the bath or shower

F DISTANCES DE SÉCURITÉ

L'installation de l'appareil est absolument à effectuer au dehors de la zone illustrée

D SICHERHEITSABSTAND

Der Haartrockner muss außerhalb der gezeigten Reichweite von Badewanne oder Dusche befestigt werden

E DISTANCIA DE SEGURIDAD

La instalación hay que llevarla a cabo fuera del área ilustrada

NL VEILIGE AFSTANDEN

Het apparaat mag niet binnen de hier afgebeelde zone worden bevestigd.

P DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA

A instalação deve ser efetuada fora da área ilustrada.

R РАССТОЯНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Установка выполняется вне проиллюстрированной зоны.

SLO VARNOSTNA RAZDALJA

Montaža mora biti izvedena izven označenega področja.

GR ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται εκτός της της περιοχής που υποδεικνύεται.

ATTENZIONE

Questo asciugacapelli deve essere fissato fuori dalla portata di una persona che stia utilizzando la vasca da bagno o la doccia anche quando la parte tenuta in mano è nella condizione più estesa. Se il cavo di alimentazione o quello di interconnessione risultassero danneggiati devono essere sostituiti esclusivamente da personale tecnico qualificato, in modo da prevenire ogni rischio.

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

- Verificate la corrispondenza dei dati di targa (sull'impugnatura) con quelli della vostra rete elettrica.
- Nell'uso rispettate le più comuni norme di sicurezza. Terminato l'impiego scolligate sempre l'asciugacapelli dalla rete di alimentazione mediante l'interruttore F posto sul supporto a muro (posizione OFF).
- Le operazioni di pulizia vanno sempre effettuate con la spina del cavo rete disinserita dalla presa di corrente. Verificate che la presa d'aria sia pulita e libera da capelli.
Durante il funzionamento non usate liquidi spray. Le parti in plastica vanno pulite con un batuffolo di cotone inumidito con acqua e sapone. Non usate prodotti abrasivi.

La non osservanza delle raccomandazioni date e l'uso improprio dell'asciugacapelli sollevano il costruttore da ogni responsabilità riguardo eventuali danni a cose o persone.

FISSAGGIO ALLA PARETE

- Dopo aver stabilito le posizioni in cui si vuole installare l'asciugacapelli, praticate 2 fori di Ø mm6 nel muro, mantenendo tra loro un interasse di 70/72 mm (fig.1).
- Fissate a parete nel foro inferiore con la vite e tassello in dotazione la placchetta in nylon fornita nella confezione (fig.2).
- Innestate il supporto a muro sulla placchetta a parete e regolate la posizione in modo che in foro A posto nella parte superiore del supporto e quello a muro coincidano. Avvitate la vite in dotazione nel foro superiore (fig.3) e collocate sulla vite C la targhetta D.

Nel caso in cui si volesse collegare l'apparecchio direttamente alla rete elettrica è necessario:

- Aprire il supporto a muro svitando la vite C (fig.3).
- Collegare il cavo in dotazione dal morsetto svitando le 2 viti E (fig.4).
- Eliminare il tassello tondo sfondabile B (con una punta del trapano o un cacciavite) posto a sinistra nella parte posteriore del supporto a muro (fig.4).
- Far passare i conduttori provenienti dalla rete attraverso il foro praticato e collegarli al morsetto con le 2 viti E (fig. 4). Riavvitare il supporto a muro con la vite C e collocate la targhetta D.

Attenzione: questa operazione deve essere eseguita da un tecnico qualificato

ISTRUZIONI PER L'USO

La regolazione del flusso d'aria e della temperatura si ottiene agendo sul commutatore G (fig.3) collocato nell'impugnatura:

posizione **MAX**: alta potenza – 1200W – massimo flusso d'aria

posizione **MIN**: bassa potenza – 450W – flusso d'aria moderata

Il pulsante 1 (fig.3) è un dispositivo di sicurezza: l'asciugacapelli non funziona se non è premuto.

L'interruttore principale F posto nel supporto a muro attiva il collegamento alla rete elettrica (posizione ON) o toglie l'alimentazione (posizione OFF).

**CAUTION**

The wall-holder must be placed so that the hair dryer - even when its cable is fully extended - is far away from the reach of a person taking a bath or shower. Should the cables be damaged, they may only be replaced by a qualified technician.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Make sure that the voltage of your electricity supply is the same as indicated on the appliance's rating plate on the handgrip.
- When using the hair dryer, follow the general safety rules. After using, always disconnect the appliance by the switch F located on the wall holder ("OFF" position).
- Always switch off the hair dryer for cleaning. Care should be taken to prevent hair from entering the rear grill and check it is free of dust. When in use, do not use spray products.

Clean the plastic parts by a wad moistened with water and soap. Do not use abrasive products. Should the above instructions not be followed or in case of inadequate use, the manufacturer will not be responsible for damages to people or things.

FIXING THE APPLIANCE TO THE WALL

- After having chosen the correct location for the appliance, drill two Ø 6 mm holes in the wall, keeping a distance of 70/72 mm between them (fig.1)
 - Insert the dowels and fix the nylon support provided with the appliance in the lower hole (fig.2)
 - Insert the wall-holder on the nylon support and fix it to the wall through the A hole. Put the D plastic plate on the C screw (fig.3)
- If it is preferable to connect the hair dryer directly to the electric network:
- Open the wall holder removing the C screw (fig.3)
 - Remove the power cable loosening the 2 screws E
 - Remove the B round part on the back side/left of the wall support (it can be knocked off with a screw driver) (fig.4)
 - Thread the network cables through this part and fasten them to the terminal with the 2 screws E (fig.4). Fix the support to the wall with the screw C and replace the D plate

Warning: this operation must be carried out by a qualified electrician

DIRECTIONS FOR USE

Air flow and temperature can be adjusted by the switch G (fig.3) located on the handgrip:

MAX position - high power - 1200 W - max. air flow

MIN position - low power - 450 W - min. air flow

The push-button 1 (fig.3) is a safety device: the air dryer does not work if it is not pressed down.

The main switch located in the wall-holder connects the appliance (ON position) or disconnects it (OFF position).

F

ATTENTION

Fixer le support mural de façon que le sèche-cheveux - aussi quand le câble est dans sa position la plus étendue - soit absolument hors de portée d'une personne qui prend son bain ou sa douche. Dans le cas où le câbles sont endommagés, les remplacer. Cette opération doit être exécutée exclusivement par un technicien qualifié.

INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ

- Vérifiez que le voltage soit bien le même que celui de votre appareil (les données sont indiquées sur la poignée).
- Pendant l'utilisation, il faut respecter les normes de sécurité les plus communes. Après l'utilisation, débranchez toujours le sèche-cheveux par l'interrupteur situé sur le support mural (position "OFF")
- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage. Assurez-vous que l'entrée d'air n'est pas bouchée par de la poussière ou des cheveux. N'utilisez jamais des vaporisateurs l'appareil étant en marche. Nettoyez les parties en plastique par du coton mouillé à l'eau et savon. N'utilisez pas des produits abrasifs. Le fabricant ne prend aucune responsabilité pour les dommages éventuels aux choses ou si le sèche-cheveux est employé improprement.

FIXATION SUR LE MUR

- La position choisie pour fixer l'appareil, percer deux trous Ø 6mm au mur, en maintenant un interaxe de 70/72 mm (fig.1)
 - Insérez les vis et fixez le support en nylon fourni avec l'appareil dans le trou inférieur (fig.2)
 - Insérez sur le support en nylon le support mural et le fixez au mur à travers le trou A (fig.3) et placer la plaque D sur la vis C
- Pour brancher l'appareil directement au réseau il faut:
- Ouvrir le support mural en enlevant la vis C (fig.3)
 - Enlever le câble électrique de la borne en desserrant les 2 vis E (fig.4)
 - Enlever la partie B sur le derrière/gauche du support en la poussant avec l'aide d'un tournevis (fig.4)
 - Passer les câbles du réseau à travers cette zone et fixer-les au borne avec les deux vis E (fig.4)
 - Remplacer le support au mur avec la vis C

Attention: cette opération doit être exécutée par un technicien qualifié.

MODE D'EMPLOIS

Le réglage du flux d'air et de la température est obtenu en agissant sur le commutateur G placé sur la poignée: position **MAX** - haute puissance - 1200 W - flux d'air max
position **MIN** - baisse puissance - 450 W - flux d'air min

Le poussoir 1 (fig.3) est un dispositif de sécurité: le sèche-cheveux ne marche pas s'il n'est pas pressé.

L'interrupteur situé dans le support mural branche l'appareil (pos.ON) ou le débranche (pos.OFF)

D

ACHTUNG

Dieser Haartrockner muß außerhalb der Reichweite von badenden oder duschenden Personen befestigt werden. Es ist sich an das von den gültigen Normen hinsichtlich der Anlagen Vorgeschriebene zu halten. Sollten Versorgungskabel beschädigt sein, dürfen diese ausschließlich von technisch qualifiziertem Personal zur Vermeidung jeglicher Gefahr ausgetauscht werden.

FÜR IHRE SICHERHEIT:

- Die Übereinstimmung der Schilddaten mit denen des örtlichen Stromnetzes überprüfen.
- Wenn Sie den Haartrockner verwenden, folgen Sie den üblichen Sicherheitsanweisungen. Nach der Benutzung stellen Sie immer das Gerät durch den Schalter ab, der sich auf dem Wandhalter („OFF“ Stellung) befindet.
- Beim Reinigen schalten Sie immer den Haartrockner aus. Achten Sie darauf, dass Haare oder Staub den hinteren Grill nicht verstopfen. Beim Gebrauch, benutzen Sie keine Sprayprodukte. Die Kunststoffteile sind mit einem in Wasser getränktem Wattebausch und Seife zu reinigen. Keine Scheuermittel benutzen.

Die Niebeachtung der gegebenen Empfehlungen und die ungeeignete Benutzung des Haartrockners entheben den Hersteller von jeglicher Haftung hinsichtlich eventueller Schäden an Sachen oder an Personen.

AUFSTELLUNGS-ANWEISUNGEN

- Nach Bestimmung der Position, an welcher der Haartrockner aufzustellen ist, sind zwei 6 mm Ø Bohrungen mit einem Zwischenabstand von 70/72 mm in der Wand auszuführen (Abb.1)
- Die gelieferte Platte B aus Nylon an der Wand befestigen (Abb.2). Setzen Sie den Haartrocknerhalter auf der Wandplatte ein und bringen Sie ihn in Position, damit die Bohrung im Gerät und die im Wand zusammen treffen. Schrauben Sie die Schraube in der oberen Bohrung (Abb.4) und setzen Sie die Platte D auf die Schraube C.

Solte das Gerät direkt an das Stromnetz angeschlossen werden, ist es erforderlich:

- Die Schraube C zu lösen und den Haartrocknerhalter zu öffnen (Abb.3)
- Das mit dem Haartrockner gelieferte Versorgungskabel von der Klemme durch Loslösung der 2 Schrauben E abzutrennen (Abb.4)

I

**INFORMAZIONE
IMPORTANTE
PER LO SMALTIMENTO
AMBIENTALMENTE
COMPATIBILE**

IMPORTANTE

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovrà essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate relative ai sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ontemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento, lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

GB

**IMPORTANT INFORMATION
CONCERNING THE
ENVIRONMENTALLY
COMPATIBLE DISPOSAL
OF THE APPLIANCE**

IMPORTANT

This product conforms to
EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment prevent unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promote recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

The manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

F

**INFORMATION
IMPORTANTE POUR
L'ÉLIMINATION
COMPATIBLE AVEC
L'ENVIRONNEMENT**

ATTENTION

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usé, contribue à éviter les effets nuisibles sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs opteront à leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

I GARANZIA

Questo apparecchio è sottoposto a garanzia della durata di 2 anni a partire dalla data d'acquisto, da comprovarsi con scontrino fiscale o fattura e timbro del rivenditore.

Dalla garanzia sono esclusi i danni derivanti da:

- * uso improprio dell'apparecchio, uso non corretto o incuria
- * rotture accidentali per trasporto o caduta dell'apparecchio non imputabile al fornitore
- * errato allacciamento a tensione diversa da quella prevista, picchi di tensione sulla rete
- * manomissioni improprie dell'apparecchio

Gli apparecchi da ripararsi in garanzia devono essere inviati al produttore in porto franco

GB GUARANTEE

This appliance is guaranteed for a period of 2 years from the date of purchase to be proved by a purchase receipt or an invoice together with the dealer stamp. This guarantee does not cover the damage resulting from:

- * Misuse of the appliance, incorrect use or negligence.
- * Accidental breakages due to transport or damage of the appliance not imputable to the supplier.
- * Wrong connection to a voltage other than the one specified, voltage fluctuations on the mains.
- * Improper tampering with appliance.

The appliances to be repaired during the period of guarantee must be sent to the manufacturer carriage paid.

F GARANTIE

Cet appareil est sous garantie durant 2 ans à partir de la date d'achat, à prouver par ticket de caisse ou facture et timbre du revendeur.

La garantie ne comprend pas les dommages dus à:

- * usage impropre de l'appareil, usage incorrect ou insouciance
- * ruptures accidentelles pour transport ou chute de l'appareil non imputable au fournisseur
- * mauvais branchement à une tension différente de celle qui est prévue, pics de tension sur le réseau
- * modifications imprévises de l'appareil

Les appareils à réparer sous garantie doivent être envoyés au producteur en port payé.

D GARANTIE

Dieses Gerät besitzt eine Garantie von 2 Jahren am Kaufdatum. Als Beleg dient der Kassenbon oder die Rechnung mit Händlerstempel.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf folgendes zurückzuführen sind:

- * unsachgemäße Verwendung, falsche Bedienung oder mangelnde Pflege des Geräts
- * Schäden durch Transport oder Sturz des Geräts, die nicht auf den Zusteller zurückzuführen sind
- * Stromanschluss mit nicht vorhergesehener Spannung, Überströme des Netzes.
- * unsachgemäße Manipulation des Gerätes

Unter Garantie zu reparierende Geräte sind dem Hersteller frei Haus zuzusenden.

E GARANTÍA

Este aparato presenta una garantía de 2 años a partir de la fecha de la compra, que deberá probarse con el ticket o la factura y el sello del vendedor.

Se excluyen de la garantía los daños causados por:

- * uso inadecuado del aparato, uso incorrecto o negligencia
- * roturas accidentales realizadas durante el transporte o derivadas de caídas del aparato no imputables al distribuidor
- * conexión errónea a una tensión diversa a la prevista, subidas de tensión de la red
- * alteraciones indebidamente del aparato

Los aparatos que se tengan que reparar en garantía deben ser enviados al fabricante a portes pagados.

NL GARANTIE

De garantie voor dit apparaat is 2 jaren geldig vanaf de aankoopdatum die op het aankoopbewijs is vermeld of is bekraftigd door de stempel van de verkoper op de factuur. Niet in de garantie begrepen is schade die voortvloeit uit:

- * oneigenlijk, verkeerd of slordig gebruik van het apparaat;
- * toevallige schade die is toe te schrijven aan het vervoer van het vullen van het apparaat en waarvoor de leverancier niet aansprakelijk kan worden gesteld;
- * het aansluiten van het apparaat op een netspanning die niet overeenstemt met de voorgeschreven netspanning; spanningpijken;
- * oneigenlijke wijzigingen aan het apparaat.

De kosten voor het verzenden naar de constructeur van een apparaat dat onder garantie wordt gerepareerd, zijn ten laste van de gebruiker.

P GARANTIA

Este aparelho está em garantia durante o prazo de 2 anos a partir da data de compra, a ser comprovada com o recibo fiscal ou fatura e carimbo do revendedor.

* garantia são excluídos os danos decorrentes de:

- * uso impróprio do aparelho, uso incorreto ou falta de cuidado
- * quebras accidentais devido ao transporte ou queda do aparelho não imputável ao fornecedor
- * conexão errada a tensão diferente daquela prevista, picos de tensão na rede
- * adulterações impróprias do aparelho

Os aparelhos a serem reparados em garantia devem ser enviados ao produtor em porto franco.

R Гарантия

Гарантитийный срок эксплуатации изделия - 2 год с даты продажи, указанной в кассовом чеке или в счете на покупку, заверенном печатью продавца. Гарантия не распространяется на:

- * поломки, произошедшие в результате неправильного или небрежного пользования изделием
- * повреждения во время транспортировки или при падении изделия, произошедшей не по вине производителя
- * повреждения в результате подключения в сеть, напряжение которой превышает номинальное, а также в результате скачков напряжения
- * повреждения, произошедшие в результате работ, не предусмотренных производителем.

Изделие, предназначенное для гарантийного ремонта, должно быть отправлено производителю за счет покупателя.

SLO GARANCJA

Garančijski rok naprave traja dve leti in prične veljati z dnem nakupa naprave, ki je razviden iz računa ali iz blagajniškega potrdila z žigom prodajalca. Garancija ne vključuje škode, ki je nastala:

- * zaradi neprimerne in nepravilne uporabe ter zaradi malomarnosti;
- * zaradi padcev in poškodb, nastalih med prevozom in za katere ni odgovoren izdelovalec;
- * zaradi priključitve na neustrezno napetost ali zaradi napetostnih sunkov na omrežju;
- * zaradi nedovoljenih posegov na napravi.

Reklamirani izdelek, za katerega še velja garancija, pošljite izdelovalcu s prevozom na stroške odpošiljalatelja.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Η συσκευή αυτή καλύπτεται από εγγύηση 2 ετών την ημερομηνία αγοράς, η οποία πρέπει να αποδειχτεί με την ταμειακή απόδειξη ή το τιμολόγιο του πωλητή.

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που οφείλονται στα έξτη:

- * Ανάρρωση ή μη ορθή χρήση της συσκευής και αμέλεια.
- * Τυχαία σπάσματα κατά την μεταφορά ή έξαστης πτώσης της συσκευής, που δεν οφείλεται στον προμηθευτή.
- * Λανθασμένη σύνδεση της συσκευής, σε τάση διαφορετική, και απότομες μεταβολές του ρεύματος στο δίκτυο.
- * Παραβίαση της συσκευής.

Το κόστος αποστολής προς επιδιόρθωση των συσκευών που καλύπτονται από εγγύηση βαρύνει τον αποστολέα.